

En el presente capítulo presentaremos los resultados obtenidos mediante las diversas estrategias y herramientas metodológicas cualitativas y cuantitativas adoptadas y realizaremos el análisis de dichos resultados para en el siguiente capítulo desarrollar la propuesta planteada.

*Análisis de resultados del estudio etnográfico*

El estudio etnográfico realizado, nos permitió conocer diversos aspectos de Chipilo, población para la que hemos enfocado este proyecto. Pudimos saber más acerca de la historia de esta comunidad que se mueve entre dos culturas: la italiana y la mexicana, conocer y comprender la forma de vida desde el punto de vista de los propios pobladores así como su perspectiva del mundo que les rodea, conocer cuáles son sus costumbres, cómo se relacionan y organizan como ciudadanos, el significado de sus acciones y, lo que consideramos es lo más importante, comprender el peso que tiene su lengua materna como principal elemento de identidad. Logramos también, mediante el estudio etnográfico identificar participantes claves del estudio que nos proporcionaron información sobre aspectos generales como número de habitantes y ocupación de los mismos.

En resumen, gracias al estudio etnográfico realizado pudimos desarrollar el marco contextual para de ahí partir a formular y desarrollar la propuesta con enfoque para la comunidad chipileña. Los aspectos mencionados en el párrafo anterior están

desarrollados en el capítulo I y por ello consideramos ya no es necesario volver a comentarlos aquí.

#### *Análisis de resultados del estudio documental*

Considerando la información obtenida en el estudio documental complemento de la información recabada en el estudio etnográfico, se revisaron diversos documentos entre los que destacaron libros y artículos, así como videos documentales.

Los libros nos permitieron sobre todo conocer la historia de la comunidad, tradiciones, anécdotas y leyendas; todo ello para empatar con la información obtenida en el estudio etnográfico y completar el marco contextual además de para constituir una propuesta mejor enfocada a las necesidades de información y comunicación de la comunidad.

Gracias a los artículos revisados, logramos un mejor acercamiento hacía el elemento más distintivo de la comunidad: la lengua Véneta, ya que pudimos conocer qué piensan algunos estudiosos de Chipilo sobre todo en relación a la pérdida de algunas palabras e incluso saber que ésta está en riesgo por diversos aspectos como la falta de una grafía, la prohibición de hablarla en la escuela, la llegada a la comunidad de personas no chipileñas que no lo hablan y por la propia influencia del español (modismos, fonética y léxico).

Los artículos nos ayudaron también a actualizar aquella información general obtenida principalmente en libros de la historia de la comunidad.

La información obtenida mediante esta estrategia metodológica se encuentra, en su mayoría, descrita en el marco contextual.

#### *Análisis de resultados de la entrevistas*

Las entrevistas realizadas nos permitieron, de manera general, puntualizar en diversos aspectos abordados en el estudio etnográfico y en el análisis documental, así como conocer la postura de los habitantes de la comunidad ante la propuesta de una radio comunitaria para Chipilo.

Se mencionó, en la estrategia metodológica, que se realizarían un aproximado de cinco entrevistas a líderes de la comunidad o a personas que sustentan un papel clave en la comunidad con la finalidad de conocer la postura de éstos ante un proyecto como el que se pretende desarrollar, sin embargo se tuvo la oportunidad de realizar más entrevistas. También se dijo que se realizarían tres entrevistas a directivos de radio comunitarias ya establecidas que serían *Radio Huayacocotla* (Veracruz), *Radio Teocelo* y *Radio Axocotzín* (Tlaxcalancingo, Puebla) para con ello conocer su quehacer. Pudimos realizar las entrevistas a Radio Huayacocotla y a Radio Teocelo, sin embargo cabe mencionar que aunque establecimos contacto con la Srta. Karina Popoca, de Radio Axocotzín y ella se comprometió en repetidas ocasiones a enviar la información, no recibimos nada de su parte.

Las entrevistas fueron realizadas a las siguientes personas:

C. Avelino Merlo Zanella, Presidente Auxiliar de Chipilo

C. Agustín Zago, Filósofo e Historiador de Chipilo

C. Raúl Précoma Colombo, Presidente del Grupo *Véneti a Chipilo*  
Sor Catalina Galeazzi, Directora Colegio Unión de Chipilo  
C. Eduardo Montagner Anguiano, Lingüista y escritor  
C. Roberto Berra, Investigador  
C. Fabiola Stefanoni Minuti, integrante del grupo Artesanas de Chipilo que se constituye por un interés común (trabajos de manualidades y productos típicos de la comunidad) con la finalidad de que la gente conozca su trabajo.  
C. Luisa Zanella Mazzocco, integrante del Grupo Véneti a Chipilo, es colaboradora y organiza diversas actividades tradicionales de la comunidad.  
C. Arturo Berra Simoni, Regidor de Hacienda en la Junta Auxiliar de Chipilo. También ha recuperado parte del archivo histórico y ha realizado un archivo fotográfico de Chipilo.  
C. Marco Polo Mazzocco Merino, comerciante, difunde en su comercio información sobre la cultura véneta de Chipilo y sobre Italia. Ha realizado un sitio de internet donde publica esta información.

Es preciso mencionar que se había considerado hacer todas las entrevistas semi-estructuradas para con ello evitar un posible desvío en el tema de interés, sin embargo por el poco tiempo con que se contaba y las ocupaciones de algunos de los entrevistados, ciertas entrevistas fueron realizadas vía internet y fueron entrevistas estructuradas<sup>1</sup>.

Para las entrevistas semi-estructuradas se consideraron algunas preguntas iguales para con ello reforzar las ideas y además se elaboraron algunas preguntas libres de acuerdo al cargo que desempeñaba cada una de las personas y a la incidencia en el proyecto de acuerdo a dicho cargo. Las encuestas con esta característica fueron realizadas las primeras cuatro personas enlistadas arriba. Cabe mencionar que al resto de los entrevistados se les realizó la entrevista estructura vía internet.

---

<sup>1</sup> Ver anexo 1. Entrevista estructurada vía internet.

Por su parte, las entrevistas estructuradas constaron de trece preguntas que fueron desarrolladas pensando en tres categorías que permitieran un fácil y adecuado análisis de resultados. Las categorías son las siguientes:

- 1) Elementos que otorgan identidad a la comunidad y qué les amenaza o les lleva a una pérdida.
- 2) Comunicación de la comunidad (medios informativos y de comunicación)
- 3) Propuesta de una radio comunitaria en lengua Véneta (programación deseada, postura ante el medio, participación en el medio, etc.)

Comentaremos y analizaremos en primera instancia los resultados de las entrevistas semi-estructuradas para después realizar el análisis de los resultados de las entrevistas estructuradas.

De las entrevistas semi-estructuradas, reportaremos y analizaremos los resultados una por una, ya que como mencionamos, algunas preguntas fueron iguales pero dependiendo del cargo o labor realizada por los entrevistados, la entrevista tuvo un enfoque distinto que consideramos pertinente e importante destacar de manera individual.

Para el caso de la entrevista realizada al Presidente Auxiliar de Chipilo, obtuvimos que la comunidad de Chipilo se informa a través de comunicados en la iglesia, es decir, a través de avisos que da el párroco al final de cada una de las misas celebradas los días domingo, a través de avisos (carteles) que son colocados en las tiendas y negocios de la población y finalmente a través de un perifoneo que realiza la propia Presidencia Auxiliar. Ahora, si consideramos el total de la población pocos

son los medios informativos y de comunicación con que cuenta la comunidad y el propio Presidente lo reconoce de esta manera.

Una vez que el C. Avelino Merlo nos comentó ésto, procedimos a cuestionar si consideraría viable la existencia de una radio comunitaria que permita el intercambio de ideas y experiencias entre los habitantes de la comunidad y fue muy interesante su respuesta porque además de ser afirmativa nos sugirió un nombre para la estación “La hora de Chipilo” (hay que aclarar que tenía pleno desconocimiento de que la estación se constituiría con toda una programación y no sólo como un espacio dentro de una programación ya establecida para hablar de la comunidad de Chipilo). El hecho de que el Presidente haya participado ya desde ahora elaborando una sugerencia, nos parece interesante pues nos indica que estaría dispuesto a participar de éste proyecto.

Ante nuestra pregunta sobre si sería pertinente que la radio fuera en la lengua de Chipilo, nos respondió que sí pues considera que ésto reforzaría la identidad cultural de la comunidad. No olvidando su papel como Presidente Auxiliar de Chipilo, una vez que cuestionamos sobre si la participación de los habitantes en las tareas que desarrollara la radio permitiría el empuje de proyectos que permitieran la solución de problemas o necesidades de la propia comunidad, nos dijo que sí, así mismo nos dijo que él participaría de la radio expresando y compartiendo los problemas que aquejan a la población para con ello ir, en conjunto, buscando soluciones y solicitando apoyo al Gobierno del Estado de Puebla.

Finalmente, sugirió algunos temas que le gustaría fueran presentados en la radio: historia de Chipilo, costumbres, experiencias de antepasados, aniversario, fiesta de la Inmaculada Concepción, la unión de la comunidad, ganadería y proceso de productos lácteos.

Por otro lado, la entrevista realizada a Agustín Zago, debemos decirlo, fue la entrevista más rica en cuanto a contenido histórico y anecdótico, pudimos tener conocimiento de muchos aspectos que desconocíamos como por ejemplo que la lengua véneta chipileña si tiene una escritura propia (que en la región del Véneto se escribe).

En esta entrevista el historiador de Chipilo, nos habló sobre lo que para él son las características predominantes en el chipileño o en la comunidad, entre las que destacó: las características étnicas o raciales constituidas por un porcentaje muy elevado de raza caucásica (de las regiones alpinas) de un 30% de mestizaje y un 10% de indigenismos, el idioma que es una característica muy notable porque se habla un idioma muy distinto a todos los demás idiomas que se hablan en México, la estructura familiar y otras que ya mencionamos en nuestro primer capítulo.

En esta entrevista, nos externó su punto de vista sobre si las características que distinguen al chipileño se han ido perdiendo y nos dijo que si se han notado pérdidas sobre todo en el idioma pues basta escuchar cómo habla un viejo y cómo

habla un adolescente para darse cuenta de que el léxico es otro, los verbos son otros, los artículos son otros y más aún los pronombres.

Nos dijo que los chipileños deben considerarse como biculturales y bilingüistas y que desde su perspectiva todo debe ser 50% y 50% para no desbalancear el equilibrio de ese biculturismo. En cuanto a la lengua materna nos explica el porque de su desventaja y nos dijo que es debida a que nunca se ha considerado un idioma oficial y por ello para todos los trámites oficiales siempre se recurre al español, inclusive a las reuniones o juntas que se celebran, aún cuando los participantes chipileños constituyan un 80% de habla véneta y un 20% que no lo hablan, siempre se prefiere en atención al 20% hablar en español en lugar de hacer una especie de presión de que el que quiera vivir aquí se esfuerce por aprender el idioma como hacen los suizos por ejemplo que están obligados a conocer dos idiomas o en Canadá y aquí se da preferencia a “los de afuera”, porque los chipileños consideran lo externo como algo superior hablando culturalmente y, como no se hablaba el español y es el idioma común en los alrededores, sienten estar en desventaja. Otro problema grave para el véneto es que no hay uniformidad en la escritura y eso también es una desventaja.

Por otra parte, en relación a la viabilidad de una radio comunitaria para la comunidad de Chipilo, nos dijo que la considera viable siempre y cuando se pugne porque haya, por parte de las autoridades, una escuela donde se impartieran cursos permanentes de véneto y que en la radio se construya una fase didáctica para ir



enseñando el véneto, su historia, su gramática, su léxico, su etimología, quizá presentándolo a manera de conversación entre dos personas o comentando sobre palabras que se han perdido, por ejemplo. Aunque finalmente sugirió que ésta sea bilingüe y empiece con un porcentaje menor de español e ir incrementándolo para de esta manera no desbalancear el bilingüismo del que se ha hablado.

Finalmente nos dijo que él si participaría con gusto pero esporádicamente siempre y cuando se considerara una participación corta por sus problemas de garganta. Nos sugirió localizar a dos o tres asiduos participantes (hay gente muy conversadora que habla muy bien el véneto chipileño), parejas o grupitos que puedan impulsar el quehacer de la radio.

Ahora, la entrevista realizada a Raúl Précoma, nos orientó en algunos aspectos que debieran plantearse más adelante en la presente propuesta. Es digno mencionar que mostró una gran apertura ante nuestra solicitud y nos brindó todo el tiempo necesario para abordar cualquier tema sobre Chipilo. Las preguntas que pudieron realizársele nos dieron la oportunidad de conocer más acerca de la comunidad y de sus habitantes.

En primera instancia nos hizo una breve reseña de Chipilo y debemos decir, fue muy interesante porque aunque habíamos encontrado esta información en textos, la emoción con que narraba la historia nos impulsó a querer conocer más acerca de la comunidad y nos contagió para seguir adelante con el proyecto. Nos enfocamos

también en la cuestión de medios informativos y de comunicación con que cuenta la comunidad y aunque nos dijo que no existe un medio informativo como tal, al igual que el Presidente nos enumeró los mismos vehículos o canales a través de los cuáles se informa y mantiene informada y comunicada la población, sin embargo destacó otra manera de comunicación entre la comunidad: comunicación cara a cara y la existencia de medios impresos que desaparecieron por no contar con el apoyo de los pobladores de la comunidad y con apoyo económico.

Esta entrevista nos permitió saber que los chipileños son muy trabajadores. Supimos que aquellos que trabajan con ganado se despiertan de lunes a domingo a las 4:00 de la mañana para realizar su primera jornada de trabajo en el establo y, después de comer, alrededor de las 4:00 salen para realizar su segunda jornada. Otros, que se dedican a la carpintería o al comercio, tienen un trabajo que puede considerarse más flexible porque pueden descansar fines de semana. Aquellos que trabajan fuera de la comunidad salen por la mañana y regresan por la tarde o la noche. Los jóvenes (hombres y mujeres), por lo general, salen a las 7:00 de la mañana a estudiar y regresan por la tarde para, algunos, ayudar a su familia. Las mujeres mayores o aquellas ya casadas, normalmente están en su casa donde por la mañana realizan las labores del hogar y por la tarde, algunas realizan manualidades, otras hacen catequesis o cuidan a sus hijos.

Otro tema que se abordó en la entrevista con Raúl Précoma, fue el tema de las costumbres y las tradiciones. Además de la información que obtuvimos y fue presentada en el marco contextual, supimos que muchas costumbres y tradiciones se

han perdido y que algunas otras se están perdiendo. También en cuanto a la lengua Véneta que es un elemento característico de la comunidad, nos dijo que ésta está siendo amenazada por muchas razones, entre las que destacan los medios de comunicación en español y el hecho de que viva en la comunidad cada día más gente foránea que no habla la lengua.

De la entrevista realizada a la Directora del Colegio Unión de Chipilo, pudimos conocer que los habitantes de Chipilo se enteran de lo que sucede en cuanto a educación y al estudio de los niños y jóvenes, mediante circulares que elabora el propio Colegio a través de las reuniones generales de padres de familia, así como mediante encuentros que se organizan por grupos que se reúnen por un interés común, por avisos parroquiales o mediante comunicación cara a cara.

Para la Directora, es preciso que sí hacen falta medios informativos y de comunicación pues la información no llega a todos. Como líder educativo ve viable la propuesta de la radio comunitaria para la comunidad aunque considera que ésta debe construirse con un buen equipo de comunicadores que logren despertar constantemente el interés ya que para piensa que los habitantes de la comunidad ante la rutina perderán el interés. En cuanto al planteamiento de que la radio sea en Véneto, a pesar de ser ella chipileña, considera que la radio comunitaria debe ser bilingüe debido a que muchas personas no lo entienden y siendo bilingüe la información que se transmita tendría más alcance. En el caso específico del Colegio, la mayoría de las religiosas que viven ahí no son chipileñas, por lo que no hablan ni entienden Véneto. Ahora, la parte que correspondiera al Véneto, nos dice, puede

reforzar la identidad cultural siempre y cuando se cuide que la lengua Véneta que se hable sea la auténtica porque se han perdido ya muchas palabras y en la actualidad los mismos chipileños adoptan palabras del español.

A manera de resumen de los resultados obtenidos en las entrevistas semi-estructuradas, podemos decir que a Chipilo le hacen falta medios informativos y de comunicación por lo que, la propuesta de la radio comunitaria sería viable y sería una herramienta de organización y desarrollo que dé empuje a cada uno de los aspectos que conforman la identidad del chipileño; lo anterior siempre y cuando se tomen en cuenta las necesidades específicas de la comunidad, los elementos de identidad y que además se cree una radio “formal”, bien organizada, que esté en constante cambio y sea pensada para tomar en cuenta a todos y cada uno de los habitantes de la comunidad. Para cada uno de los entrevistados la radio comunitaria constituiría una herramienta para dar a conocer las actividades que se realizan en el tema o espacio específico que ellos dirigen. En cuanto a si es viable que la radio sea en lengua Véneta, es interesante resaltar que destacan dos vertientes: aquel que es chipileño y desea rescatar la identidad de un pueblo creando herramientas que refuercen cada uno de los aspectos de identidad tal cual son y, por otro lado, aquel chipileño que por su labor desarrollada ha tenido o tiene relación con personas que no son chipileñas y piensa que para poder conservar la identidad del pueblo es necesario considerar e integrar a estas personas.

El resto de las entrevistas son las que se realizaron vía internet. Para éstas realizaremos el análisis de los resultados tomando en cuenta las categorías definidas que mencionamos anteriormente.

En relación a la primera categoría definida; mediante estas entrevistas pudimos conocer algunos elementos que identifican a Chipilo. En primer lugar destaca, por supuesto, la lengua Véneta, misma que para algunos ha sido un elemento cultural de diversos estudios e investigaciones debido justamente a su conservación por tantos años. Enclavada en la lengua, otro elemento es la propia identidad de los chipileños, así como la conciencia étnica colectiva y hasta semiótica de los gestos.

Destacan también sus tradiciones (*Capo de Anno*, *La Befana*, las posadas, las despedidas de solteros, entre otras), sus juegos (el *Rigoletto*, las *Bochas*, fútbol, voleibol, beisbol, entre otros), su comida (polenta, *darici*, *formaggio*), sus leyendas (*la luniera*, *el orco*, etc.), y hasta la charrería.

El trabajo (ganadería, agricultura y comercio) y el carácter son otros dos elementos que distinguen al chipileño. También la costumbre tan véneta y chipileña de conocer a la gente por sobrenombres familiares e individuales.

Para los entrevistados, así como sucede para muchos chipileños, un gran número de aspectos o elementos de identidad han ido desapareciendo debido a diversos factores que se mencionarán más adelante.

Entre los aspectos de identidad, destacan la misma lengua que aunque no se ha perdido por completo y conserva bastante de su caudal lingüístico, se ve seriamente afectada pues además de que se está estratificando por edades, sexo, ocupación, formación académica y hasta condición social, muchas palabras son de conocimiento sólo de los abuelos, ya no hay innovación de palabras ni expresiones y las expresiones existentes van cada vez más en descenso.

Han desaparecido también historias antiguas así como algunas leyendas, también muchas canciones, rezos o misas realizadas (por festejos de aniversarios de la comunidad o por fechas importantes para sus pobladores) en lugares específicos como en el Monte Grapa y el cementerio.

La misma unión, en la que pueden estar integrados diversos elementos de los que hemos comentado es, para los entrevistados, otro aspecto que se ha ido perdiendo y que es muy importante para los habitantes de la propia comunidad. Consideran que un pueblo unido conservará en mayor medida su identidad y con ello los elementos y aspectos que la conforman.

Ahora, estas pérdidas han sido ocasionadas por diversos motivos entre los que podemos mencionar el mestizaje pues la persona (obviamente foránea) que se inserta en la comunidad y la vida chipileña no se integra a la lengua ni a las costumbres y tradiciones y lejos de enriquecerse entre culturas se ocasiona la pérdida de la cultura chipileña por ser minoritaria. Otra amenaza es que se ve cada día más un marcado desinterés de los jóvenes por preservar lo que los bisabuelos, abuelos o

padres cuidaron o han cuidado con tanto esmero. También un marcado ambiente de envidias o “clases sociales” ha ocasionado que algunas personas se avergüencen de su origen.

Debemos mencionar que en relación al tema sobre todo de la lengua Véneta, preferimos destacar las respuestas que nos dio el C. Eduardo Montagner, lingüista y escritor de diversos libros en español y en lengua véneta, ya que consideramos que es más interesante mostrar aparte los resultados obtenidos de su entrevista en cuanto al tema específico de la lengua, que integrarlos en el análisis general de la primera categoría.

Montagner nos dijo, en relación a la pérdida de la lengua que, aunque toda lengua es capaz de expresarlo todo, no todas las lenguas pueden expresarse en igualdad de condiciones y por ello es que la lengua Véneta se ha visto obligada a crear neologismos o a tomar palabras de la lengua nacional (en el caso de Chipilo se han adoptado palabras del español), lo que ha ocasionado también que otros elementos culturales se vean seriamente amenazados por forasteros que por desconocimiento de la comunidad piensan que en Chipilo se habla italiano o que califican a los chipileños como indios güeros, chipilindios o italindios por provenir de gente de campo o por trabajar todavía en labores rurales. Por otro lado, también el predominio total de otras lenguas en los medios de comunicación, así como los libros y las publicaciones periódicas. En la radio por ejemplo, sólo hay ciertos programas en Italia y en Brasil y, generalmente son programas culturales de poca duración insertos en una radiodifusora, como es el caso del programa “Sapore

d'Italia" conducido por Ary Vidal. La televisión ni se diga y en internet es posible mayor libertad en cuanto a las políticas lingüísticas con que se crea un dominio, blog, grupo de yahoo o facebook, pero siempre se enfrenta uno a la disyuntiva de aceptar a gente no hablante que tarde o temprano pedirá el bilingüismo o de plano el abandono de la lengua Véneta.

Antes de iniciar con el análisis de resultados de la segunda categoría definida, nos detendremos un poco para mencionar por qué razón es que se considera al Véneto como lengua y no como dialecto. Igual que el párrafo anterior, presentaremos de manera individual (y no como parte del resumen de resultados obtenidos) las razones dadas por el lingüista Eduardo Montagner.

El lingüista nos explica que se suele considerarse popularmente dialecto a una lengua cuando ésta es hablada por una minoría, cuando no tiene una tradición escrita demasiado sólida, cuando no posee gramáticas editadas (porque toda lengua tiene su gramática interna, aunque no se la escriba jamás) y por el poder sociopolítico menor que alcanzan. En realidad una lengua es la que se forma lingüística, histórica, geográfica y socialmente de otra de la que deriva, como ocurre con las lenguas neolatinas o romances, de las cuales el Véneto es una más. Toda lengua, tanto estandarizada, nacional, oficial o no, tiene dialectos o variantes lingüísticas.



En cuanto a la segunda categoría definida respecto a cómo perciben la comunicación en la comunidad y cómo la consideran y, en cuanto a la existencia de medios informativos y de comunicación, el análisis de los resultados es el siguiente:

Para los entrevistados la comunicación en el pasado era buena y permitía incluso la autonomía social, económica y laboral puesto que la mayor parte de la gente tenía tiempo para actividades comunitarias y un solo medio informativo como pudo haber sido el sonar de las campanas de la iglesia para reunirlos a todos, bastaba.

En la actualidad la comunicación que se da entre los habitantes es deficiente e incluso ha ocasionado la peor crisis cultural de la historia de Chipilo, debido a que ésta se lleva a cabo con dificultad porque la sociedad en la que Chipilo está inmerso exige a los chipileños la comunicación a través de un lenguaje no propio que no permite la expresión completa y que le ha cortado la comunicación simple, directa, concreta y honesta con la que la comunidad siempre se ha comunicado.

Por otro lado, consideran la falta de medios informativos ya que debido a que existen pocos y éstos no tienen un gran alcance y no todos están informados y comunicados y tampoco pueden expresarse o expresar sus ideas.

Para el lingüista Eduardo Montagner que considera que Chipilo tiene una cultura más cercana a lo oral que a lo escrito, muchas tradiciones vénéta se han modificado o perdido justamente porque no hay espacios de comunicación adecuados o porque la gente cada vez tiene menos tiempo, oportunidad y ganas de expresarse. A causa también de la falta de medios de comunicación formales, el chipileño ha perdido el

relato y la capacidad de relatar y se ha quedado con frases que son casi más interjecciones.

Hemos visto pues que la comunidad no cuenta con medios de comunicación e información formales que le permitan la interacción entre habitantes de la comunidad y tampoco medios que le permitan por ende, mantener todos aquellos elementos que le otorgan identidad cultural y que le identifican como chipileños.

La tercera categoría es la que refiere la propuesta de una radio comunitaria en lengua Véneta y el análisis de los resultados obtenidos es el que sigue:

Respecto a la viabilidad de una radio comunitaria para Chipilo, la mayoría de los entrevistados consideran viable el proyecto puesto que otorgaría muchas ventajas a la comunidad y constituiría una herramienta útil mediante la cual los habitantes del pueblo puedan mantenerse informados sobre lo que sucede en su comunidad y con sus habitantes, saber qué hacen y piensan los jóvenes, enterarse de las actividades o eventos que se organicen y estar al tanto de la información general, preservar la lengua Véneta y cada uno de los aspectos o elementos de identidad y además renovarse e integrarse en el mundo de la tecnología. Sin embargo, consideran que no funcionaría si no fuese un proyecto exclusivo de la cultura chipileña y no tuviese apoyo financiero y recursos humanos (¿quién diría?, ¿qué diría?, etc.)

Cabe destacar que uno de los entrevistados no considera viable el proyecto debido a que se han realizado en la comunidad otros proyectos sobre todo impresos que han desaparecido por falta de apoyo de la propia comunidad.

En cuanto a que la radio comunitaria transmita en lengua véneta, como se mencionó en el análisis de resultados de las encuestas semi-estructuradas, las opiniones están divididas. Por un lado hay quienes opinan que debe ser bilingüe y transmitir programas en lengua véneta y en español para que así los foráneos conozcan la comunidad y los pueblos aledaños puedan también escuchar la estación, para que incluso los foráneos casados con chipileños puedan participar y conocer todos y cada uno de los componentes de Chipilo. Por otro lado, hay quienes opinan que debe ser totalmente en Véneto para que además de tener un medio que les identifique como pueblo, presente programas que le identifiquen, para que la gente de la comunidad que escuche la radio pueda recordar las palabras olvidadas y se fortalezcan así los vínculos entre los habitantes. Los que opinan que sea en Véneto consideran también que debe serlo primero porque ya hay muchas estaciones radiales que se sintonizan en Chipilo y transmiten sus contenidos en español y segundo porque para que se cumpla el objetivo de reforzar la identidad cultural de los chipileños, los contenidos y transmisión deben ser tajantemente en lengua Véneta que es el termómetro identitario mayor en Chipilo. Quienes están a favor de que la radio transmita en lengua materna de la comunidad consideran que sería absurdo crear una radio chipileña que transmitiera en español, y entonces podría ser bilingüe, pero donde el fuerte sea la lengua materna de Chipilo.

Por otra parte, la radio podría constituir un medio de comunicación a través del cual se creara conciencia de las diferentes problemáticas de la propia comunidad y de sus habitantes

Sin duda, la radio podría fungir como herramienta para hacer reflexionar a la gente y resolver problemas cívicos y sociales porque a través de ella los habitantes podrían expresar puntos de vista ante las distintas problemáticas existentes y buscarían colaborar para su solución.

Sin embargo, es importante mencionar que un factor muy necesario a considerar es la participación de los habitantes de la comunidad, ya que de lo contrario la radio por sí misma podría solamente empujar estrategias de solución pero no podría solucionar los problemas o necesidades y lejos de instituirse como un medio propositivo, desaparecería.

Siguiendo con el tema de la participación, pudimos constatar, mediante las entrevistas realizadas, que algunos consideran no participar, que otros tal vez lo harían y otros sí participarían.

Los que no participarían lo piensan así porque creen no ser los indicados o simplemente por apatía y desinterés. Aquellos que tal vez participarían anteponen prioridades y actividades cotidianas y se preocupan por la falta de tiempo o piensan que otros lo harían mejor. En cuanto a los que sí participarían, hay quienes lo harían solamente aportando ideas para el propio proyecto y para la realización de los

programas; otros se involucrarían más y compartirían sus conocimientos a través de conferencias y pláticas, expresando abiertamente sus ideas e inquietudes, dando avisos y difundiendo información de interés para la comunidad y otros que valoran la cultura de su pueblo, se sienten satisfechos y plenos dedicándose a ella al 100%, participarían más activamente y desde la planeación total, produciendo programas y realizando guiones para los mismos así como presentando los contenidos, entre otras cosas.

Los temas que se presenten y transmitan en la radio comunitaria, son considerados anzuelo para el logro de una participación tanto activa como pasiva, es decir, tanto para aquellos que participen en la operatividad de la radio como para aquellos que participen solo como escuchas.

Para poder concretar una programación idónea que concluya en los objetivos planteados, obtuvimos como resultado que en primera instancia habría que abogar por una programación dirigida a todos los niveles, para escuchas de todas las edades, después elaborar una programación partiendo de lo local antiguo a lo local actual.

Entre los temas que gustarían de escuchar en la radio comunitaria destacan: historia de la comunidad (relatos, anécdotas, cuentos) de temas culturales, gastronómicos, ganaderos, de medicina y veterinaria, consejos para las personas mayores, entrevistas a personas de la comunidad expertas en áreas determinadas, recetas vénéta o italianas, biografías de personas que fueron importantes o sustentaron un papel clave en la comunidad. Así como programas de contenido para público infantil,

programas en los que se enseñe a la gente la forma correcta de hablar la lengua materna, programas que se realicen en colaboración con otras comunidades vénetas y permitan el intercambio de experiencias entre dichas comunidades; transmisión de música véneta o italiana, noticias e información de la propia comunidad y servicios comunitarios.

También destacan los temas relacionados con la adolescencia y aquí abrimos un paréntesis para decir que se percibió que los mayores están preocupados por el rumbo que están tomando, debido a la globalización y al desinterés de los propios padres, los jóvenes. Y por qué no decirlo, incluir en la programación temas sobre Puebla y México, ya que no hay que olvidar que los chipileños son también mexicanos.

Finalmente, fuera de las categorías que definimos, se cuestionó a los entrevistados sobre cuáles considerarían podrían ser las estrategias que debían elaborarse para que la comunidad de Chipilo viva entre dos culturas, sin perder la que construye su historia y sin rechazar en la que vive y, el análisis de los resultados obtenidos es el que sigue:

En primera instancia debe realizarse una ardua labor de concientización etnocultural tanto interna como externa, es decir, impulsar una conciencia propia y ajena más profunda. Hacer conciencia principalmente entre la gente que se integra a la sociedad chipileña, así como a aquella que resulta de la mezcla de una cultura externa y la interna y lograr que valoren la carga cultural que aporta una cultura diferente. También fomentar la comunicación en lengua Véneta, promover las

costumbres y tradiciones que distinguen a la comunidad chipileña del resto de las comunidades y finalmente, crear medios de comunicación en Véneto que permitan seguir fomentando la cultura de Chipilo y cuidar de aquello que les identifica.

#### *Observación participante*

Tomamos como estrategia metodológica la observación participante porque lejos de sentarnos a observar qué sucedería en la comunidad con un proyecto de radio comunitaria, parte de la información reportada en el presente proyecto ha sido obtenida mediante observación. Como chipileña, no sólo tengo la experiencia de haber formado parte de la comunidad de Chipilo, sino también de hablar la lengua véneta, de vivir las tradiciones y las costumbres, mismas que conservo hasta ahora. La información que poseo por formar parte de dicha comunidad me permitió, junto con la información recabada a través de las distintas estrategias metodológicas, definir algunos conceptos y comprender mejor a la comunidad, así como realizar, creo, de mejor manera las explicaciones y el análisis de los resultados.

#### *Análisis de resultados de la encuesta*

Entre las demás estrategias metodológica decidimos hacer uso para nuestro proyecto de la estrategia metodológica cuantitativa de la encuesta. Esta estrategia nos permitió conocer la opinión de los pobladores de la comunidad en relación a los medios a través de los cuales se informan y su postura o grado de aceptación ante la existencia de una radio comunitaria en lengua Véneta y en su comunidad.

Se realizaron un total de 345 cuestionarios<sup>2</sup>, de los cuales presentaremos, a continuación, los resultados y sus interpretaciones.

Los cuestionarios fueron aplicados en los siguientes lugares y fechas:

\*Atrio de la iglesia, domingo 13 de marzo de 2010

\*Domicilios particulares, sábado 20 de marzo de 2010

\*Colegio Particular Unión, jueves 25 de marzo de 2010

De los 345 cuestionarios, 139 fueron respondidos por personas del sexo masculino y 206 por personas del sexo femenino. Aquí cabe mencionar que las mujeres estuvieron más dispuestas a contestar la encuesta, además de que se encontraban más disponibles.

Tabla No. 1 Relación rango edad-número cuestionarios realizados

<b>Edad</b>	<b>Total de cuestionarios realizados</b>
<b>8-10 años</b>	38 cuestionarios
<b>11-20 años</b>	122 cuestionarios
<b>21-30 años</b>	65 cuestionarios
<b>31-40 años</b>	61 cuestionarios
<b>41-50 años</b>	41 cuestionarios
<b>51-60 años</b>	14 cuestionarios
<b>61-70 años o más</b>	4 cuestionarios
<b>Total</b>	<b>345 cuestionarios</b>

Fuente: Estudio de la Tesista

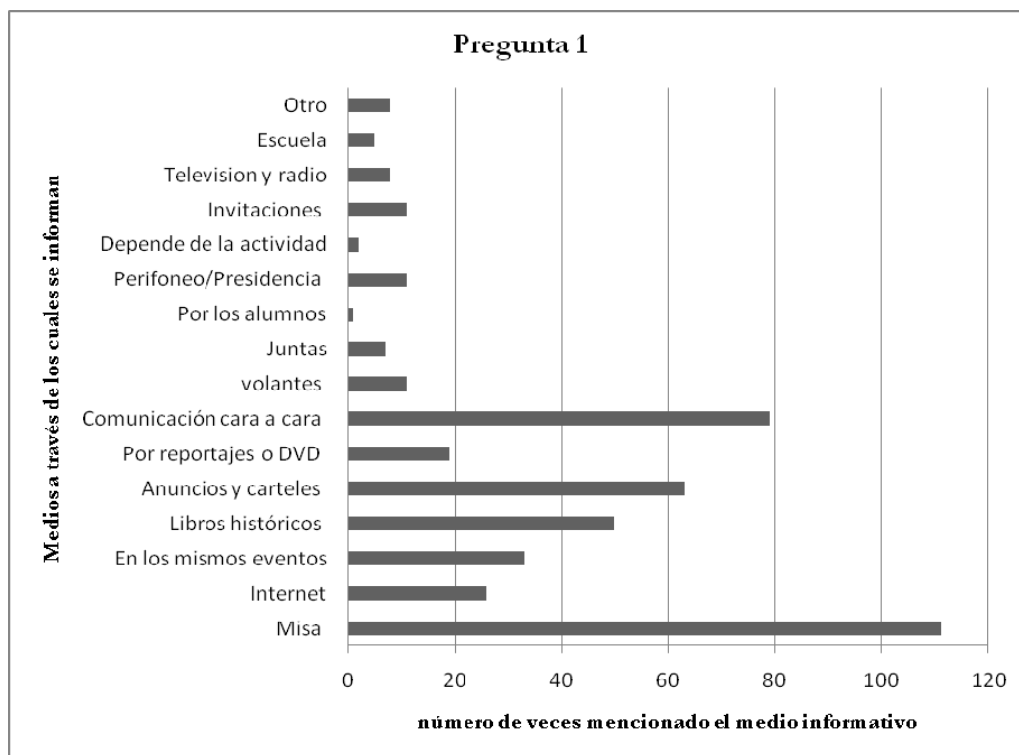
### **Pregunta 1**

¿Cómo te informas sobre la historia de tu comunidad, los eventos tradicionales, actividades que se realizan y la información en general?

Gráfica No. 1 Medios informativos en la comunidad de Chipilo

<sup>2</sup> Ver anexo 2. Cuestionario realizado.





Fuente: Estudio de la Tesista

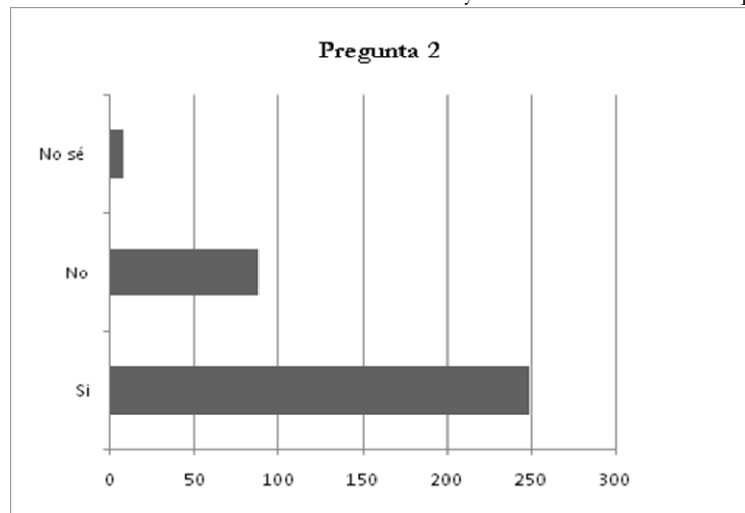
La gente de la comunidad se informa mayormente con los avisos parroquiales; el sacerdote, al finalizar las misas, destina un tiempo para dar avisos e informar sobre actividades o eventos a realizarse. El segundo medio a través del cual se mantiene informada la comunidad es comunicándose cara a cara, es decir, la gente transmite la información de manera personal o telefónica. Es digno destacar que, por mencionar un ejemplo, cuando fallece una persona los habitantes de la comunidad se enteran porque empiezan a llamarse vía teléfono unos a otros, así mismo se enterarán de la hora en que será celebrada la misa fúnebre y el entierro. El tercer medio informativo mencionado son los anuncio y carteles que los organizadores o interesados colocan en los comercios de la comunidad; es común entrar a una tienda de miscelanea y encontrarse con carteles que anuncian algún evento o convocan a alguna reunión. Seguido se encuentran los libros históricos que son el medio que consulta la comunidad para conocer su historia.

Cabe destacar que la suma de las respuestas rebasa la cantidad de encuestas realizadas y esto se debe a que la mayoría de los encuestados respondieron a la pregunta con más de una opción.

### **Pregunta 2**

¿Consideras que a la comunidad de Chipilo le hacen falta medios informativos y de comunicación?

Gráfica No. 2 Falta de medios informativos y de comunicación en Chipilo



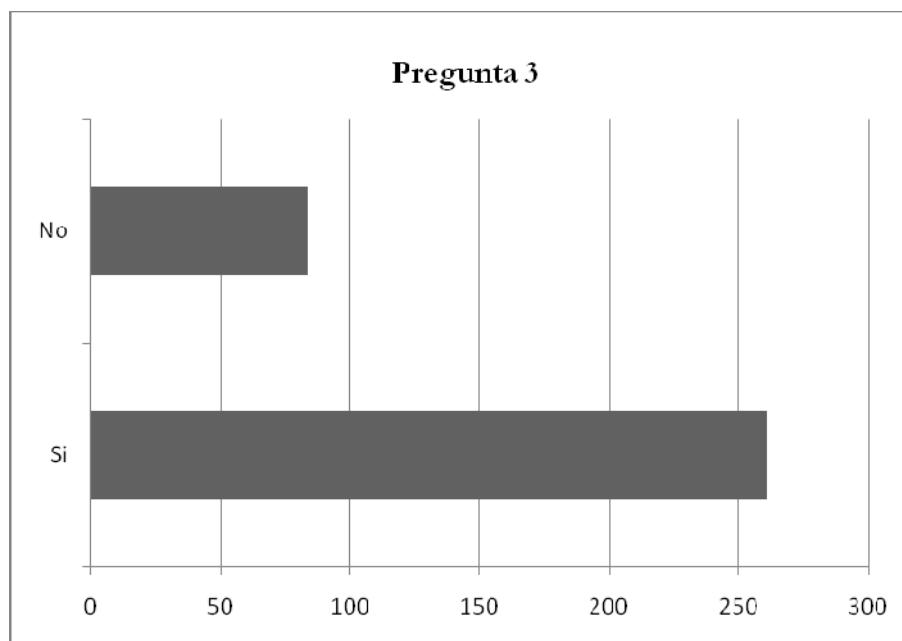
Fuente: Estudio de la Tesista

El 72.2% de los encuestados consideran que hacen falta medios informativos y de comunicación y que éstos servirían para estar mejor informados, para enterarse de los eventos y lo que sucede en la comunidad oportunamente, para generar un hábito de información que no tienen los chipileños, para propiciar la participación y la unión de los pobladores.

### **Pregunta 3**

¿Te gustaría que existiera una radio comunitaria que permita el intercambio de ideas y experiencias entre los habitantes de la comunidad?

Gráfica No. 3 Existencia de una radio comunitaria en Chipilo



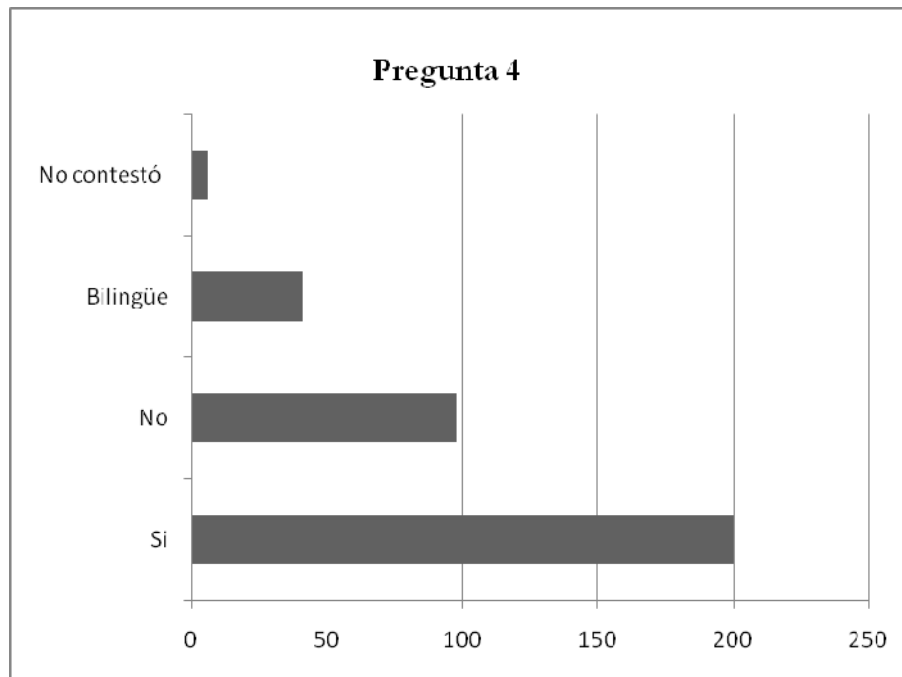
Fuente: Estudio de la Tesista

Casi el 75.5% de los encuestados manifestaron estar de acuerdo con la existencia de una radio comunitaria para la comunidad. Para ellos la radio comunitaria representaría múltiples ventajas entre las que destacan: mantenerse informado, darse a conocer como comunidad, para opinar libremente, para mejorar la comunicación, para no perder las tradiciones y costumbres, para llegar a acuerdos que beneficien a la comunidad, para presentar proyectos de mejora para la comunidad y para los jóvenes y para escuchar música. El 24.5% dijeron no estar de acuerdo con que exista una radio comunitaria en Chipilo y entre las razones destacan: que los habitantes de Chipilo tiene lo necesario para mantenerse informados, que debido a que es una población muy pequeña no necesita más medios para informarse o comunicarse y que la radio ocasionaría que se hicieran más chismes.

#### **Pregunta 4**

¿Consideras que es importante que la estación de radio sea en Véneto?

Gráfica No. 4 Importancia de radio en lengua Véneta



Fuente: Estudio de la Tesista

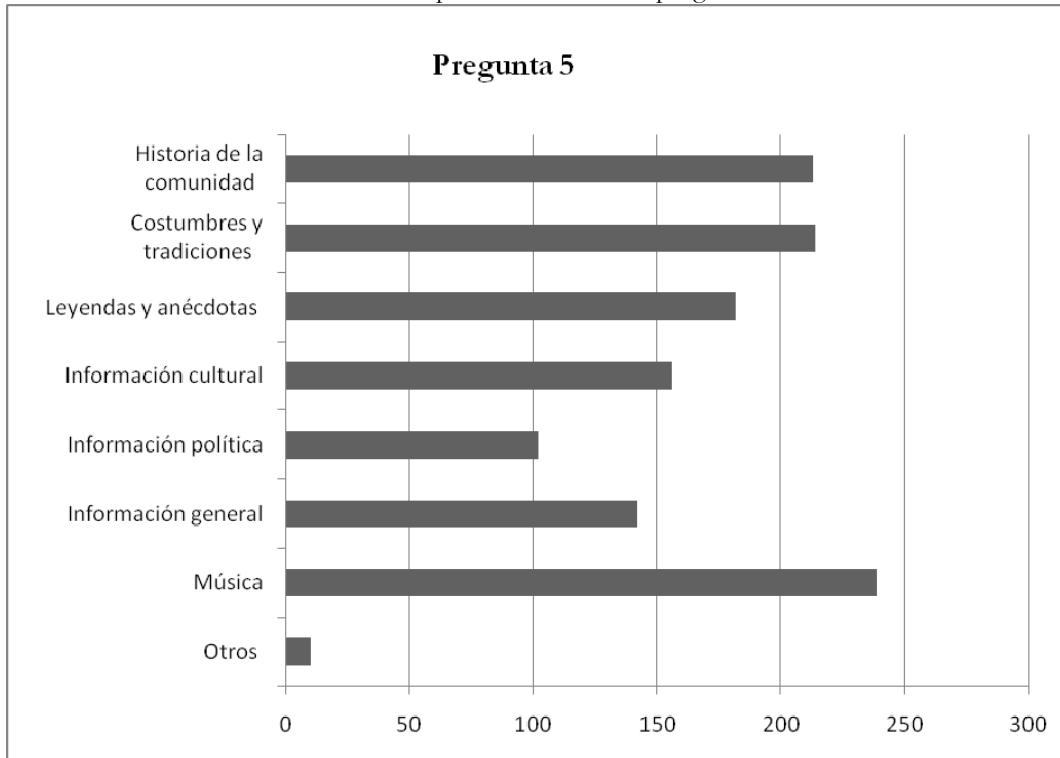
La mayoría de los encuestados consideran que sería importante que la radio comunitaria transmitiera su programación y contenidos en lengua Véneta, sin embargo un número considerable piensa que no es pertinente e incluso algunos consideran que sería mejor que ésta fuera bilingüe. Los que consideran que la radio comunitaria debería ser en lengua Véneta piensan que de esta manera la lengua no se vería amenazada por diversos factores que le están llevando a una pérdida o desaparición, se irían recuperando las palabras que han caído en desuso y se promovería la lengua a las generaciones nuevas, además de conservar gran parte de la cultura chipileña. Los que opinan que no es pertinente que la radio comunitaria sea en la lengua materna de la comunidad dijeron que por cortesía y respeto a aquellos que son foráneos, viven en Chipilo o no hablan Véneto y para que Chipilo pueda darse a conocer en los alrededores (pueblos y ciudades parlantes del español), debe ser en español. Algunos que consideran todas las razones mencionadas, piensan que lo más viable es que la radio comunitaria sea bilingüe.

#### **Pregunta 5**

¿Qué temas te gustaría escuchar en la programación de la radio comunitaria?

Aquí antes de presentar los resultados es digno resaltar que para la respuesta se le presentaron a los encuestados diversas opciones a elegir.

Gráfica No. 5 Temas de preferencia en barra programática de radiodifusora



Fuente: Estudio de la Tesista

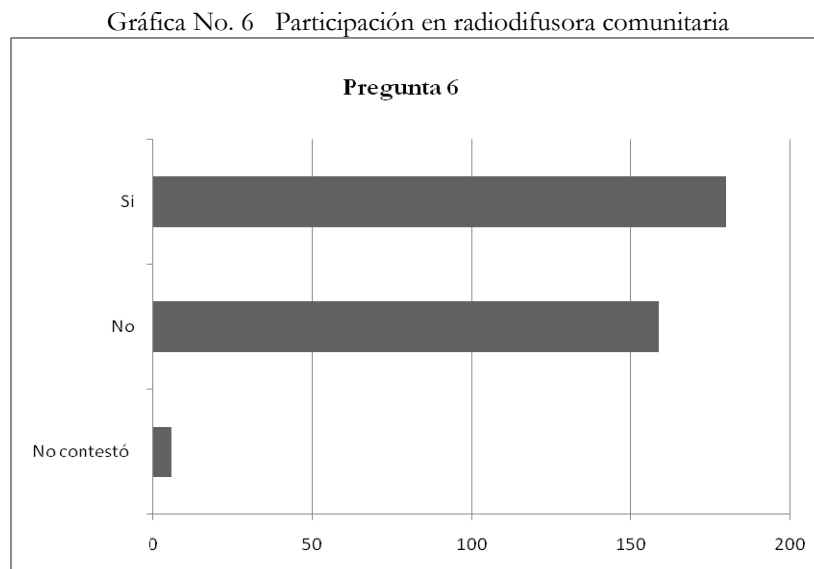
Cabe resaltar antes de realizar la interpretación de la tabla que el total de resultados es mayor al número de encuestas realizadas debido a que la gran mayoría marcaron más de una de las opciones que se les presentaron.

En esta pregunta las respuestas que resaltan son en primer lugar la música (seleccionada sobre todo por los jóvenes), en segundo lugar la historia y las costumbres y tradiciones (seleccionada sobre todo por los adultos) y en tercer lugar la leyendas y las anécdotas, lo que hace pensar que los chipileños que consideran viable la propuesta de una radio comunitaria consideran que antes que cualquier otro tema debe destacarse el origen de la comunidad y aquellos elementos o

aspectos que le identifican del resto de las comunidades aledañas. En el caso de la música, la consideran elemento básico de una estación radial. Para el caso de la opción ‘otros’, los encuestados enlistaron las siguientes: Avisos, noticias, el clima, religión, deportes y reportajes de otros países.

### **Pregunta 6**

¿Te gustaría participar en las actividades de la radio comunitaria? y ¿Cómo te gustaría participar o qué te gustaría hacer?



Fuente: Estudio de la Tesista

La mayoría de las personas respondieron que sí y esto representa el 52.2% del total de los encuestados, es decir, sólo un poco más de la mitad. El resto, casi la mitad respondieron que no participarían, lo que es preocupante si consideramos que una de las características de la radio comunitaria es justamente la participación ciudadana. Dentro del número de respuestas positivas frente a la participación, destaca que la mayoría de los jóvenes sí participarían mientras que los adultos, en su mayoría, no participarían. De esto podemos concluir que tal vez las personas mayores tienen menos conocimiento acerca de todo lo que puede hacerse en el

medio de comunicación de la radio y, por otro lado, se sienten inseguros puesto que no están en contacto con las tecnologías de información; lo contrario pasa con los jóvenes.

Ahora, entre las actividades que les gustaría hacer a aquellos que participarían en la radio, destacan:

- 1) Hablar sobre costumbres y tradiciones
- 2) Platicando experiencias
- 3) Seleccionando música
- 4) Como locutor
- 5) Organizando concursos y juegos

Entre otras como: aportando ideas, participando en debates, realizando entrevistas, compartiendo recetas de cocina, cantando canciones, haciendo encuestas para conocer las necesidades, realizando reportajes, etc.

Por su parte, los que no participarían consideran no hacerlo debido a que no es una actividad común en la comunidad, a algunos no les gusta y preferirían solo escuchar la programación, otros por pena o porque no se consideran aptos para realizar actividades radiales, otros porque no tienen información al respecto, desconocen la labor de las radios comunitarias y consideran que antes deben prepararse y algunos por falta de tiempo.

Hasta aquí hemos terminado con la presentación de los resultados obtenidos en todas y cada una de las estrategias metodológicas seleccionadas y realizado el análisis de dichos resultados. En el siguiente capítulo desarrollaremos la propuesta de la radio comunitaria tomando en cuenta los resultados y el análisis realizado en el presente capítulo.